

A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(első tanács)

(2006. február 9.)

a C-226/04. és C-228/04. sz., (a Tribunale amministrativo regionale del Lazio előzetes döntéshozatal iránti kérelmei) La Cascina Soc. coop. arl és társai kontra Ministero della Difesa és társai, valamint Consorzio G. f. M kontra Ministero della Difesa és társai egyesített ügyekben ⁽¹⁾

(Szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések – 92/50/EGK irányelv – A 29. cikk első bekezdésének e) és f) pontja – A szolgáltatók kötelezettségei – Társadalombiztosítási járulékok, valamint adók fizetése)

(2006/C 86/11)

(Az eljárás nyelve: olasz)

A C-226/04. és C-228/04. sz. egyesített ügyekben, az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelmek tárgyában, amelyeket a Tribunale amministrativo regionale del Lazio (Olaszország) a Bírósághoz 2004. június 2-án érkezett 2004. április 22-i határozataival terjesztett elő az előtte a **La Cascina Soc. coop. arl**, illetve a **Zilch Srl** és a **Ministero della Difesa**, a **Ministero dell'Economia e delle Finanze**, a **Pedus Service**, a **Cooperativa Italiana di Ristorazione soc. coop. arl (CIR)**, illetve az **Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (INAIL)** (C-226/04), valamint a **Consorzio G. f. M.** és a **Ministero della Difesa**, illetve a **La Cascina Soc. coop. Arl** között (C-228/04) folyamatban lévő eljárásokban, a Bíróság (első tanács) tagjai: P. Jann tanácselnök, K. Schiemann, N. Colneric, K. Lenaerts és Juhász E. (előadó) bírák, főtanácsnok: M. Poiares Maduro, hivatalvezető: L. Hewlett főtanácsos, 2006. február 9-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

Nem ellentétes a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1992. június 18-i 92/50/EGK tanácsi irányelv 29. cikke első bekezdésének e) és f) pontjával az olyan nemzeti jogszabály vagy közigazgatási gyakorlat, amely szerint a szolgáltató, aki a közbeszerzési eljárásban való részvételi kérelme beadásának időpontjában nem tett eleget társadalombiztosítási járulékok vagy adófizetési kötelezettségének, mivel nem fizette meg hiánytalanul az ennek megfelelő összeget, utólagosan rendezheti helyzetét

- az állam által biztosított adóamnesztia, illetve az állam által hozott méltányossági intézkedés vagy
- a tartozások átütemezésére, illetve mérséklésére irányuló közigazgatási megállapodás vagy
- közigazgatási vagy bírósági jogorvoslat útján,

feltéve, hogy a nemzeti jogszabályban vagy közigazgatási gyakorlatban rögzített határidőn belül bizonyítja, hogy méltányosságban, illetve adóamnesztiaiban részesült, közigazgatási megállapodást kötött vagy jogorvoslattal élt.

⁽¹⁾ HL C 190., 2004.7.24.

A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(második tanács)

(2005. október 25.)

a C-229/04. sz., (a Hanseatisches Oberlandesgericht in Bremen előzetes döntéshozatal iránti kérelme): Crailsheimer Volksbank eG kontra Klaus Conrads, Frank Schulzke és Petra Schulzke-Lösche, Joachim Nitschke ⁽¹⁾

(Fogyasztóvédelem – Üzlethelyiségen kívül kötött szerződések – Ingatlan megszerzésével összefüggésben házaló kereskedelemben kötött kölcsönszerződés – Elállási jog)

(2006/C 86/12)

(Az eljárás nyelve: német)

A C-229/04. sz. ügyben, az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, melyet a Hanseatisches Oberlandesgericht in Bremen (Németország) a Bírósághoz 2004. június 2-án érkezett 2004. május 27-i határozatával terjesztett elő az előtte a **Volksbank eG** kontra **Klaus Conrads, Frank Schulzke és Petra Schulzke-Lösche, Joachim Nitschke** eljárásban, a Bíróság (második tanács), tagjai: C. W. A. Timmermanns elnök, J. Makarczyk, C. Gulmann (előadó), R. Silva de Lapuerta és P. Küris bírák, főtanácsnok: P. Léger, hivatalvezető: M. Ferreira főtanácsos, 2005. október 25-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) Az üzlethelyiségen kívül kötött szerződések esetén a fogyasztók védelméről szóló, 1985. december 20-i 85/577/EGK tanácsi irányelv 1. és 2. cikkét úgy kell értelmezni, hogy amennyiben egy harmadik személy a kereskedő helyett vagy nevében bevonásra kerül a szerződés letárgyalásának vagy megkötésének folyamatába, az irányelv alkalmazása nem tehető attól függővé, hogy a kereskedő tudott vagy tudnia kellett volna arról, hogy a szerződést az irányelv 1. cikkének értelmében házaló kereskedelem keretében kötötték.